



30.1.1986



Spécial

COMMISSION
Bxl. / Geel / Mol
Luxembourg

DA	Overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget	2
DE	Ueberweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland	3
EL	Μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής	4
EN	Salary Transfers to Country of Origin.	5
FR	Transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération.	6
IT	Trasferimento nel paese d'origine di una parte della retribuzione	7
NL	Overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst	8

Overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (Artikel 17 i bilag VII til vedtægten)

Efter vedtagelsen af Rådets forordning nr. 3580/85 af 17.12.85 er de kurser, som anvendes i forbindelse med overførsel af en del af tjenestemændenes og de midlertidigt ansattes vederlag, blevet ændret og anføres nedenfor.

Disse vekselkurser er gældende for tjenestemænd og midlertidigt ansatte med tjenested i Belgien.

Denne meddelelse træder i stedet for og ophæver den tidligere (Meddelelser fra administrationen af 30.9.85).

Kurser gældende fra 1.1.86 for overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (artikel 17 i bilag VII til vedtægten).

1 DM	=	$\frac{20,137}{103,7} \times 100$	=	19,418515	BFR
1 HFL	=	$\frac{17,864}{99,3} \times 100$	=	17,989930	BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,6121}{116,9} \times 100$	=	4,800770	BFR
1 £S	=	$\frac{80,202}{100} \times 100$	=	80,202000	BFR
1 FF	=	$\frac{6,6072}{103} \times 100$	=	6,414757	BFR
1 £IRL	=	$\frac{63,106}{95,5} \times 100$	=	66,079581	BFR
100 LIT	=	$\frac{3,1539}{97,7} \times 100$	=	3,228147	BFR
1 DRA	=	$\frac{0,45247}{93} \times 100$	=	0,486527	BFR
1 PTA	=	$\frac{0,35295}{102,1} \times 100$	=	0,345691	BFR
1 ESC	=	$\frac{0,35223}{83,8} \times 100$	=	0,420322	BFR

Ueberweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut)

Aufgrund der Verordnung Nr 3580/85 des Rates vom 17.12.85 wurden die Umrechnungskurse, die bei der Überweisung eines Teils der Dienstbezüge der Beamten und Bediensteten auf Zeit in der Herkunftsland anzuwenden sind, wie nachstehend angegeben aktualisiert.

Diese Umrechnungskurse gelten für die Beamten und Bediensteten auf Zeit, deren Dienstort in Belgien liegt.

Diese Mitteilung tritt an die Stelle der Verwaltungsmitteilung vom 30.9.85 die damit hinfällig wird.

Ab 1.1.86 gelten für die Überweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut) folgende Umrechnungskurse :

1 DM	=	$\frac{20,137}{103,7} \times 100$	=	19,418515	BFR
1 HFL	=	$\frac{17,864}{99,3} \times 100$	=	17,989930	BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,6121}{116,9} \times 100$	=	4,800770	BFR
1 £S	=	$\frac{80,202}{100} \times 100$	=	80,202000	BFR
1 FF	=	$\frac{6,6072}{103} \times 100$	=	6,414757	BFR
1 ĀRL	=	$\frac{63,106}{95,5} \times 100$	=	66,079581	BFR
100 LIT	=	$\frac{3,1539}{97,7} \times 100$	=	3,228147	BFR
1 DRA	=	$\frac{0,45247}{93} \times 100$	=	0,486527	BFR
1 PTA	=	$\frac{0,35295}{102,1} \times 100$	=	0,345691	BFR
1 ESC	=	$\frac{0,35223}{83,8} \times 100$	=	0,420322	BFR

**Μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής
(άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού
υπηρεσιακής κατάστασης)**

Σύμφωνα με την εφαρμογή του κανονισμού αρ. 3580/85 του Συμβουλίου της 17.12.85 οι τιμές που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά μέρους των αποδοχών των υπαλλήλων έχουν προσαρμοσθεί και αναφέρονται ακολούθως.

Οι τιμές αυτές συναλλάγματος ισχύουν για τους υπαλλήλους που υπηρετούν στο Βέλγιο.

Η παρούσα ανακοίνωση αντικαθιστά και ακυρώνει την ανακοίνωση στο προσωπικό (I.A. της 30.9.85).

Τιμές που εφαρμόζονται από την 1.1.86 για τη μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής (άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης).

1 DM	=	$\frac{20,137}{103,7} \times 100$	=	19,418515	BFR
1 HFL	=	$\frac{17,864}{99,3} \times 100$	=	17,989930	BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,6121}{116,9} \times 100$	=	4,800770	BFR
1 £s	=	$\frac{80,202}{100} \times 100$	=	80,202000	BFR
1 FF	=	$\frac{6,6072}{103} \times 100$	=	6,414757	BFR
1 ΔRL	=	$\frac{63,106}{95,5} \times 100$	=	66,079581	BFR
100 LIT	=	$\frac{3,1539}{97,7} \times 100$	=	3,228147	BFR
1 DRA	=	$\frac{0,45247}{93} \times 100$	=	0,486527	BFR
1 PYA	=	$\frac{0,35295}{102,1} \times 100$	=	0,345691	BFR
1 ESC	=	$\frac{0,35223}{83,8} \times 100$	=	0,420322	BFR

Salary Transfers to Country of Origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations)

The exchange rates applying to salary transfers have been updated in the light of the new weightings laid down by Regulation No 3580/85 of 17.12.85 the new rates are given below.

These rates apply to officials and temporary staff whose place of employment is in Belgium.

They replace those published in Administrative Notices on 30.9.85

Rates applicable from 1.1.86 for salary transfers to country of origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations).

1 DM	=	$\frac{20,137}{103,7} \times 100$	=	19,418515	BFR
1 HFL	=	$\frac{17,864}{99,3} \times 100$	=	17,989930	BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,6121}{116,9} \times 100$	=	4,800770	BFR
1 £S	=	$\frac{80,202}{100} \times 100$	=	80,202000	BFR
1 FF	=	$\frac{6,6072}{103} \times 100$	=	6,414757	BFR
1 £RL	=	$\frac{63,106}{95,5} \times 100$	=	66,079581	BFR
100 LIT	=	$\frac{3,1539}{97,7} \times 100$	=	3,228147	BFR
1 DRA	=	$\frac{0,45247}{93} \times 100$	=	0,486527	BFR
1 PTA	=	$\frac{0,35295}{102,1} \times 100$	=	0,345691	BFR
1 ESC	=	$\frac{0,35223}{83,8} \times 100$	=	0,420322	BFR

Transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (Article 17 de l'annexe VII du Statut)

A la suite de l'adoption du Règlement N° 3580/85 du Conseil du 17.12.85, les taux utilisés en matière de transfert d'une partie de la rémunération des fonctionnaires et agents temporaires ont été mis à jour et figurent ci-après,

Ces taux de change sont valables pour les fonctionnaires et agents temporaires dont le lieu d'affectation se trouve en Belgique.

Cette Communication remplace et annule la Communication au Personnel (I.A. du 30.9.85).

Taux appliqués à partir du 1.1.86 pour le transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (article 17 de l'Annexe VII du Statut).

1 DM	=	$\frac{20,137}{103,7} \times 100$	=	19,418515	BFR
1 HFL	=	$\frac{17,864}{99,3} \times 100$	=	17,989930	BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,6121}{116,9} \times 100$	=	4,800770	BFR
1 £S	=	$\frac{80,202}{100} \times 100$	=	80,202000	BFR
1 FF	=	$\frac{6,6072}{103} \times 100$	=	6,414757	BFR
1 ZRL	=	$\frac{63,106}{95,5} \times 100$	=	66,079581	BFR
100 LIT	=	$\frac{3,1539}{97,7} \times 100$	=	3,228147	BFR
1 DRA	=	$\frac{0,45247}{93} \times 100$	=	0,486527	BFR
1 PTA	=	$\frac{0,35295}{102,1} \times 100$	=	0,345691	BFR
1 ESC	=	$\frac{0,35223}{83,8} \times 100$	=	0,420322	BFR

Trasferimento nel paese d'origine di una parte della retribuzione (art. 17 dell'allegato VII dello statuto)

A seguito dell'adozione del regolamento n 3580/85 del Consiglio del 17.12.85, i tassi applicati per il trasferimento di una parte della retribuzione dei funzionari e degli agenti temporanei sono stati aggiornati come qui sotto indicato.

Questi tassi valgono per i funzionari e gli agenti temporanei la cui sede di servizio si trova in Belgio.

La presente comunicazione sostituisce e annulla la comunicazione al personale già pubblicata nelle Informazioni amministrative del 30.9.85.

A partire dal 1.1.86 i seguenti tassi di cambio sono d'applicazione per il trasferimento d'una parte degli emolumenti (cfr. articolo 17 - allegato VII dello Statuto).

1 DM	=	$\frac{20,137}{103,7} \times 100$	=	19,418515	BFR
1 HFL	=	$\frac{17,864}{99,3} \times 100$	=	17,989930	BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,6121}{116,9} \times 100$	=	4,800770	BFR
1 £S	=	$\frac{80,202}{100} \times 100$	=	80,202000	BFR
1 FF	=	$\frac{6,6072}{103} \times 100$	=	6,414757	BFR
1 £IRL	=	$\frac{63,106}{95,5} \times 100$	=	66,079581	BFR
100 LIT	=	$\frac{3,1539}{97,7} \times 100$	=	3,228147	BFR
1 DRA	=	$\frac{0,45247}{93} \times 100$	=	0,486527	BFR
1 PYA	=	$\frac{0,35295}{102,1} \times 100$	=	0,345691	BFR
1 ESC	=	$\frac{0,35223}{83,8} \times 100$	=	0,420322	BFR

Overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut)

Ingevolge de vaststelling van Verordening nr 3580/85 van de Raad van 17.12.85 zijn de voor de overmaking van een gedeelte van de bezoldiging van de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen toegepaste wisselkoersen bijgewerkt.

Deze wisselkoersen zijn van toepassing voor de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen met standplaats in België.

Deze mededeling komt in de plaats van de in Mededelingen aan de Administratie van 30.9.85 gepubliceerde mededeling aan het personeel, die daardoor komt te vervallen.

Met ingang van 1.1.86 voor de overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst toegepaste wisselkoersen (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut).

1 DM	=	$\frac{20,137}{103,7} \times 100$	=	19,418515	BFR
1 HFL	=	$\frac{17,864}{99,3} \times 100$	=	17,989930	BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,6121}{116,9} \times 100$	=	4,800770	BFR
1 £s	=	$\frac{80,202}{100} \times 100$	=	80,202000	BFR
1 FF	=	$\frac{6,6072}{103} \times 100$	=	6,414757	BFR
1 £IRL	=	$\frac{63,106}{95,5} \times 100$	=	66,079581	BFR
100 LIT	=	$\frac{3,1539}{97,7} \times 100$	=	3,228147	BFR
1 DRA	=	$\frac{0,45247}{93} \times 100$	=	0,486527	BFR
1 PTA	=	$\frac{0,35295}{102,1} \times 100$	=	0,345691	BFR
1 ESC	=	$\frac{0,35223}{83,8} \times 100$	=	0,420322	BFR